Porównanie tłumaczeń Hioba 21:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich potomstwo jest przy nich bezpieczne, a ich dzieci (rosną) na ich oczach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich potomstwo jest przy nich bezpieczne, a dzieci dorastają na ich oczach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich potomstwo utrwala się przed nimi, a ich rodzina *wzrasta* na ich oczach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nasienie ich trwałe jest przed obliczem ich z nimi, a rodzina ich przed oczyma ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nasienie ich trwa przed nimi, bliskich gromada i wnuków przed ich oczyma. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wraz z nimi trwałe ich potomstwo: przed ich oczyma są ich latorośle. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich potomstwo jest trwałe wokoło nich i na ich oczach rozwijają się ich latorośle. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich potomstwo jest mocne wokół nich, dzieci rosną im w oczach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mają przy sobie potomstwo, patrzą, jak rosną ich latorośle. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potomstwo ich utrwala się przed obliczem, wnukowie wzrastają na ich oczach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їхнє насіння по душі, а їхні діти перед очима. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Razem z nimi, w ich obliczu rozwija się ich potomstwo, więc mają swe latorośle przed oczyma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potomstwo ich jest u nich utwierdzone przed ich obliczem, a ich potomkowie – na ich oczach. |